

# سُرودِ شبانہ

نیم شب، چاند، خود فراموشی محفل ہست و بود ویراں ہے  
 پیکرِ ایتجا ہے خاموشی بزمِ انجمِ فسدہ سماں ہے  
 آبشارِ سکوت جاری ہے  
 چار سوبے خودی سی طاری ہے  
 زندگی بجز خواب ہے گویا ساری دنیا سراب ہے گویا  
 سو رہی ہے گھنے درختوں پر چاندنی کی تھکی ہوئی آواز  
 کمکشاں نیم وانگا ہوں سے کہ رہی ہے حدیثِ شوقِ نیاز  
 سازِ دل کے خموش تاروں سے چھن رہا ہے خمارِ کیفِ آگیاں  
 آرزو، خواب، تیرا روعے حسین

## 3. NOCTURNE

Midnight, moon, oblivion—  
 The sum of things an emptiness,  
 Desire hushed into stillness,  
 Listless the fellowship of the stars,  
 A cataract of silence streaming;  
 Everywhere self-forgetting reigns:

### MUSIC BY NIGHT

- 1 *Midnight, moon, self-forgetfulness;  
 The assemblage of existence is desolate,  
 Silence is the embodiment of longing,  
 The gathering of stars is a melancholy thing,*
- 5 *The waterfall of silence is flowing,  
 On the four sides a sort of unconsciousness is prevailing.*

### SARŪD-E-SHABĀNA

- 1 *Nīm-shab, chānd, khwud-farāmoshī;  
 Maḥfil-e-hast-o-būd vīrān hai,  
 Paikar-e-iltijā hai khāmoshī,  
 Bazm-e-anjum fasurda sāmān hai,*
- 5 *Ābshār-e-sukūt jāri hai,  
 Chār sū be-khwudī-sī ṭārī hai.*

Life, fragment of a dream—  
Earth, all a shadow-play.  
Slumbering in the dense woods,  
Moonlight's exhausted murmur—  
Eyes half-closed the Milky Way  
Breathes legends of self-surrendering love;  
From the heart's unplucked strings  
Echoes of blissful raptures drift—  
Longings, dreams, and your charmed face.

*Life is like a part of a dream,  
All the world is like a mirage;  
On the dense trees is sleeping  
10 The tired voice of moonlight;  
The Milky Way with half-open glances  
Is telling stories of the passion of self-abasement (love);  
From the silent strings of the lyre of the heart  
Is being diffused a blissful intoxication—  
15 Longing, dream, your beautiful face.*

Zindagī juzv-e-khwāb hai goyā,  
Sāri dunyā sarāb hai goyā;  
So-rahī hai ghane darakhton par  
10 Chāndni kī thakī hū'ī āwāz;  
Kahkashān nīm wā nigāhon se  
Kah-rahī hai hadīṣ-e-shauq-e-nayāz;  
Sāz-e-dil ke khamosh tāron se  
Chhan-rahā hai khumār-e-kaif-āgīn—  
15 Ārzū, khwāb, terā rū-e-ḥasīn.